EL OBSERVADOR

Semanario dedicá na interes di Pueblo di Aruba

IMP. NEERLANDESA

Number suelto Fl. 0.15
Suscripción pa cada tres luna Fl. 1.50

REDACTOR: ADELBERT C. SCHOTBORGH
ADMINISTRACION: KLIPSTRAAT No. 275

Anuncio:
Precio según convenio.

ANJA I — Aruba, A. H, Día Razón, Abril 17 de 1935. — No. 1.

Di e Semanario aki, semper lo bai un ejemplar pa Su Exc. Secretario General de S. M. La Reina di Holanda, Su Exc. Ministro di Colonias, Su Exc. Gobernador di Curacao i Hon. Sr. Gezaghebber di Aruba.

ONS STREVEN

Reeds geruimen tijd is het ons streven geweest in de behoefte van nog een plaatselijk blad te voorzien en is het ons dan ook eindelijk gelukt in deze te slagen. Het behoeft geen betoog. dat om een blad ter plaatse in stand te houden,men met vele moeielijkheden te kampen zal hebben, waardoor doorzettingsvermogen in hooge mate vereischt zal worden. Hoevele kranten zijn hier niet reeds in den wieg bezweken! Nu eenmaal de eerste stappen genomen zijn om ons voornemen te verwezenlijken, zal het dan ook steeds ons streven zijn de noodige zorg te dragen, dat EL OBSERVADOR immer een onpartijdige richting zal behouden, daar de ondervinding ons geleerd heeft, dat waar het totdoel heeft het algemeen belang te behartigen,voornamelijk in een zoo betrekkelijk geringe gemeente als de onze, het een partijdig orgaan niet gegeven zal zijn het levenslicht lang te aanschouwen. Ingezonden stukken, die niet zakelijk zijn, doch strekken om beleedigingen van persoonlijken aard tegen anderen te lanceeren, zullen door de redactie terzijde worden gesteld.

Na ons aldus in den gunst van het geachte publiek te hebben aanbevolen, met het vertrouwen dat EL OBSERVADOR door de medewerking van belangstellende abonné's en lezers een lange levensperiode zal mogen tegemoet zien, nemen wij de vrijheid, vanuit deze kolommen, die wij gaarne ter beschikking stellen voor een ieder, die er gebruik van zou willen maken, onze beleefde groeten aan te bieden aan de autoriteiten, de pers en het publiek in het algemeen.

NOS PROPOSITO

Dispuesto pa lucha na bienestar di nos pueblo, EL OBSERVADOR ta mira awe pa prome biaha luz, cu e propósito grandi i firme di duna cumplimiento na e objeto aki. Nos intencion ta di semper sali en defensa di pueblo di Aruba, asina ocasion ta exigie, pa e motibo aki nos ta suplica atentamente na tur nos lectornan, expresá nan sintimentonan cu nos, esta pa nos por, di nos parti, contribuí, cu tur lo posible pa laga nan satisfecho. Ta por demas agregá cu nos lo no por aceptá ningun artículo di caracter ofensivo den nos columnanan, sino únicamente esnan cu ta trata riba asunto di beneficio general i nos ta spera sinceramente cu tur lectornan di EL OBSERVADOR lo sabi di apreciá e proceder aki.

EL OBSERVADOR su objeto no ta unicamente di tene nos pueblo na altura di tur loke ta pasa riba nos isla, sino tambe poné en contacto cu mundo estranjero, pa cuyo fin EL OBSERVADOR lo tin un columna di noticia estranjero, cuyo columna lo worde editá na papiamento. Fuera di esai nos ta conta cu colaboracion na papiamento, holandes, spanjo e ingles, esta pa tur hende lo tin oportunidad di saca algun provecho for di nos semanario. Enfin, den un palabra bisa EL OBSERVADOR lo hasi tur su posible pa laga nos pueblo satisfecho i nos ta spera cu tambe e ultimo lo sabi de disimula algun falta cu nos lo por jega na comete. pasobra nos tur sabi, cu den e mundo aki, ningun hende ta infalible.

Cu e propósito firme e irrevocable aki EL OBSERVADOR ta cuminsá su gira periodística, cu un saludo cordial na nos autoridadnan, na prensa i na publico en general, poniendo desde luego su columnanan na disposicion di tur cu ta hiba di gusto di hasi uso di nan.

EL FUTURO INMEDIATO

Fragmentadas por la perpendicular de un estéril egoísmo, las naciones encumbradas por la civilización se recogen y se estrechan, en un inexplicable interrogante, que le dá, al desenvolvimiento cotidiano de la vida un tenebroso espectáculo.

Asistimos a una comedia que no podemos o no queremos interpretar. Shakespeare, nos hubiese dicho. desde la cima anchurosa de su palabra rebelde, que el mundo necesita de hombres que desvíen la variante de su desenvolvimiento para que por un fenómeno de interposición, pueda subsistir.

En Europa, las grandes y las pequeñas nacionalidades se debaten por interpretar, ante la necesidad de los problemas colectivos, la clave de sus efectos.

Pero observamos que solo un país ha podido ante la quiebra absoluta de la estabilidad y del orden, armonizar la definición de los problemas universales y locales con la serenidad de una política recta, justa y duradera. Ese país es Holanda.

Holanda podrá decir con orgullo ante el mundo y ante su pueblo, asediado por la temeridad de los paisajes marinos, que, su Reina y sus Ministros, permaneciendo vigilantes, a los más complicados problemas, han tenido un tacto de mesura y de orden para saberlos resolver.

Este periódico, intérprete autorizado de los intereses del pueblo de la isla encendida de Aruba, empieza por declarar, ceñido estrictamente a las normas que le señala la pulcritud del periodismo moderno, que es el más respetuoso gestor de las Leyes Holandesas, y que por respetarlas y acatarlas en toda su plenitud, sabrá denunciar cualquier irregularidad e injusticia que pndiera o pudiese observar.

Advierte así mismo, que las columnas están a la órden de todos los que quieran colaborar en relación con los problemas que atañen a su isla. Faltaríamos a nuestras personales convicciones y a un sentimiento de ingénita hidalguía, si por miedo o por conveniencia, dejáramos al pueblo engañado y explotado en sus comunes aspiraciones de ser atendido y oído en sus diarias reclamaciones.

CRONICA GENERAL

UN BISHITA INESPERA.

Pfanzerschiff DEUTSCHLAND

Dia Luna dia 8, Aruba ta tin e honor di recibí bishita, aunque sea pa poco hóra di e famoso "pocket Battleship" o mihó bisa "Acorasado de Bolsillo" "Deutschland" di escuadra aleman. Ultimo novedad den materia di tecnica naval. E barco aki prosedente di Trinidad a jega na San Nicolas 8.30 a. m. pa tuma zeta i a sali 8 p.m. cu destino pa Alemania. Capitan di Navio Von Fischel tin mando di e barco aki i su tripulación ta consistí di 920 homber, tambe tabata na bordo Contra Almirante Carls. Comandante Fishel tabata durante di guerra mundial, comandante di Submarino.

Eexpertonan naval di Inglaterra, Francia, Italia y Estados Unidos a keda pasmá dia cu Alemania a lansa e promé barco di e cláse akina awa; e tabata "Ersatz Preussen." Tur e peritonan den asunto naval a cuminsá grita cu con ta posibel cu un barco di 10.000 toneladas por reuní caracteristicanan di un acorazado di 30.000 ton. i Alemania a resolve e asunto ai.

Segun tratado de Versailles, Alemania no por traha barco di guerra major cu 10.000 ton. Expertonan Aleman den asunto naval a pone man na obra i nan a resolvé e problema.

Cobierno Aleman, ta hasi cos di 6 of 7 anja pasá a manda traha 5 barco di 10.000 ton cada un. Hombernan den siencia naval na Alemania a sorprende mundo cu nan invento, nan a disenja e tipo di acorázado di bolsillo di 10.000 ton.

"Deutschland" ta desplasa 10.000 ton. E ta di staal sin remache. Cos nunca visto den construccion naval. E tin 6 cajon di 11 duin. cos cu nunca peritonan naval por a pensa den un barco di 10.000 ton. E ta camna menos cu un barco di su mes tonelaje, pero e bal pa cuatro di nan, pasobra tur e cruceronan di Inglaterra, Francia, Italia i Estados Unidos di 10,000 ton no ta hiba cajon mas grandi cu di 8 duim, pero e ta camna mas cu e crucero di bataja di tipo de "Rodney" y "Nelson" cu ta e barconan di mas grandi di mundo.

Ta jamber cu e no a drenta nos haaf, esta pa habitantenan di stad por tabatin oportunida di mira un maravija den asunto di barco di guerra moderno.

Nos ta spera cu nos Gobierno lo tuma interes lo mas pronto posibel den drecha nos haaf,, esta pa barcunan grandi por drenta y traca na whaaf cu facilidad. Nan no ta bini awor pasobra nan no por drenta sin peligro i tur esei ta na perjuicio di nos pueblo. Pakiko anto barconan di turista cu ta pasa Corsow tur anja, hopi di nan no por bini Aruba?

Nos ta spera sinceramente cu tanto nos Gobierno, como Consejo Colonial lo sabí di atentenan na loke nan a priminti nos respecto na cobamento di Boca di Abau di nos haaf e anja aki. Draga cu tabata na San Nicolaas i cu a hasi algun trabau di importancia ai. a sali cu destino pa Porto Rico, ma nos ta informa cu lo e keda ai cinco siman mas.

UN BON NOTICIA PA NOS PUEBLO,

Den "La Información", diario di Maracaibo. di fecha 8 di e luna aki. nos ta lese cu Compañía Eagle Oil a manda un representante na Venezuela pa trata cu gobierno di e pais vecino aki riba posibilidadnan di establecé na a pais ei cu objeto di explota terrenes di petroleo. Si resultá verdad loke e courant aki ta bisa, anto lo ta casi sigur cu nos isla lo probecha masjar for di esaki, pasobra Compañia Eagle cu ya tin un refineria chikito aki lo bai aumenté, cu objeto di refina tur su productonan cu e lo jega na saca for di Venezuela.

Actualmente e Compañía aki, cu tin dos grandi refineria na Mexico. es decir un na Tampico, cu ta den estado di Tamaulipas i otro na Minatitlan, den estado de Veracruz, i cu ultimamente a concentrá tur su actividadnan na e ultimo lugar aki, tu sufri masjar hopi, debido cu e no por duna cumplimiento na exigencianan di e gobierna aja i clase obrero di e tera ai. cu indudablemente ta masjar exagera, especialmente tocante e gremionan di obreronan den e territorionan ai, a hanjé obligá, en resguardo do su interesnan, di tuma e pasonan segun nos ta refiri ariba. Ta di comprendé. si e compañia aki tuma tal medida. ta cu intencion di trasladé pa aki band a por completo.



PA MEJOR ENTENDIMIENTO

Nos ta duna di conocé, en vista di evita algun mal entendimiento, cu landraad Eman no ta un di e editornan di e courant aki, sino cu su propio redactor ta su único editor, pero si, igual cu varíos amigos mas, Sr. Eman ta hasi tur su posible pa apoje.

MR, L. C. KWARTSZ

Cu aerioplano "Snip" a jega dia mars 9 di April, Sr. L, C. Kwartsz, Meester in de Rechten. graduá na Holanda. Siendo Mr, Kwartsz jieuw di nos isla, ta di special pláceme e acontecimiento aki, pa cual, e numero de hombernan científico di nos suelo a worde aumentá. Mr. Kwartsz ta asigná pa traha na Parket di Procureur Generaal na Curazao.

AVION SNIP

Un prueba grandi cu Snip ta un avion atractivo ta comprobá cu Sta. Abigail Da Costa Gomez, di 84 anja di edad a biaha for di Curacao pa Aruba den djé i a keda altamente encantá di su biaha.

PA CURACAO

A sali pa Curacao awe mainta landraad Eman pa bai trata riba asunto di estatutonan di nos Liga di Obreros i su reconocimiento pa nos Cobierno, tambe lo e toca e asunto di nos haaf cu nos Gobierno.

LOST

A leather wallet containing tickets on the lottery, and other personal effects, with the following name: Felix R. Herdé. Finder will be rewarded on returning same, with contents intact to the Elitor of the this Paper.

STATEMENT OF R. W. RICKSON, MASTER OF THE 5 MAST-SCONEHOR " EDNA HOYT ", LAYING AT PRESENT IN THE HARBOUR OF ORANJESTAD, ARUBA, IN CONNECTION WITH THE PROCEEDING OF THE PILOT VAN GENDT.

The undersigned can state the following:

that the Pilot in connection with his request for mooringplace, advised him in the presence of the Shipper Mr. J. H. Eman, while his ship was moored at the St. Nicolas Bay, that his ship should be docked at the Western part of the pier at Oranjestad for his loading place, under the conditions, that his ship only should be moved from the pier in the event 2 steamors at the same time might need the space at the pier entirely ;

that the Pilot however attached to his statement, that hardly no opportunity will arise to make his ship move from the wharf, since for time being no two steamer are expected to occupy the pier at the same time ;

that after being moored for only two days at the pier and in the full course of loading, he was summoned by the Pilot to move his ship, because the Steamer "Lara" had to be docked at the wharf;

that considering unnecessary to move his ship, as there was sufficient room at the eastern part of the wharf to dock this steamer, he appealed to the Governor through Mr. J. H. Eman against the procedure of the Pilot, with the result that his ship was never moved, while the steamer "Lara" was also properly docked;

that afterwords another summon was received by him to move, due to the fact that this time the steamer "Flora" had to use the pier;

that after having appealed again to the Governor he succeeded in remaining on his place while the "Flora" moored also at her entire satisfaction;

that furthermore during the loadingof his vessel, he repeatedly was menaced by the Pilot to move;

that meanwhile another Schooner was moved at the eastern part of the wharf, so that also this part of the wharf became occupied;

that hereafter he again received a summon from the Pilot, that this time heshould evacuate the wharf but he thought that this summon like the previous ones was also a menace, but this was not the case, since the Pilot moved his vessel entirely from the wharf with Police force;

that consequently the conditions under which his vessel was allowed to come to the pier, were at will violated as during the mooring of his vessel no 2 steamers ever needed the pier at the same time;

that not being willing to assume the responsability of mooring again his vessel at the pier, without the proper craft to do the work, like the one used for towing his vessel from St—Nicolas and mooring her at the warf of Oranjestad, being the tug.boat, of the Lago Oil Company, he tried to finish loading his vessel on the stream but, this however turned out to be too difficult and expensive;

that in view of this circumstance he had to give up theloading of the balance of the cargo being 700 ton, wich cost him a big loss;

that his ship can load 2,500 tons of manure, while he intended to take 1,500.

that the moving of his vessel from St—Nicolas to Oranjestad, i e, towing, mooring, besides the pilotage have derived an expenditure of $ 400.

Most respectfully,

R. W. RICKSON.

Master of the Schooner "Edna Hoyt".

In verband met bovenstnand stuk, hebbben wij ook van den landraad Eman ontvangen eene beschouwing over deze aangelegenheden, onder hoofdstuk "Orde verstorende elementen bij eene Maatschappij, dienen weggeruimd te worden", hetgeen in ons volgend nummer zal verschijnen.

TARJETA

Nos bien venido na Mr. L. C. Kwartsz, deseando e hopi exito den su futuro labor.

EL OBSERVADOR se vende en Marine Bar, San Nicolas.

REMITIDO

BIJ DE GEBOORTE.

Het weekblad EL OBSERVADOR dat heden voor het eerst het levenslicht aanschouwt zal zich bedienen van betrouwbare cijfers en feiten! Dat beteekent voor hem reeds bij zijn geboorte 'HOOP OP SUCCES".

Ten einde de algemeene sympathie te veroveren van-en zich onmisbaar te maken voor-den lezers, is het trouwens noodig voor een nieuwsblad om zijn gegevens uit zuivere bronnen te putten, want daardoor verwekt het vertrouwen waardoor vanzelf vrienden, bewonderaars en aanhangers volgen.
Ook weten wij dat het niet komt te staan noch rechtsreeks noch zijdelings onder den invloed van eenige partij of groep. In Politieke kwesties zal het zich laten leiden door hetgeen 's Lands belang eischt en zal het in andere vraagstukken de houding aannemen van den goeden staatsburger en te doen wat recht is.

Gewichtig, groot, ingewikkeld, en belangrijk is de taak van den Redacteur, die bloot staat aan critiek. En.. wij weten al te goed, dat geen zwaard scherper en vreeswekkender is dan de critiek. De critiek kan van tweeerlij aard zijn, goedaardig, die namelijk om te doen verbeteren en recht te zetten hetgeen verkeerd of fout is, nummer twee, boosaardig, die uitsluitend ten doel heeft om te vernielen wat goed en recht is.

Niet te verwonderen dus dat de Redacteur van een blad iemand moet zijn zonder vrees voor critiek, dus zonder vrees ook voor het fijjmend zwaard en de geweldigste aanvallen.
Hij moet, eenmaal ten strijde getrokken "gewapend" zijn en slechts EEN doel voor oogen hebben: HET STREVEN NAAR HET HEIL VAN LAND EN VOLK en alle moeilijkheid ontzien om met vastheid zijne schreden te richten naar het overwinningsoord.
Overwinning. Schoon woord dat te kennen geeft en insluit de niet gewone eigenschappen van durf, moed, volharding en zoo voorts! Als deze eigenschappen zich dan vereenigen met dien van beminnelijkheid en wellevendheid van den Redacteur, dan wordt de overwinning voor hem beslist EEN FEIT. Bij de geboorte aldus van EL OBSERVADOR wordt hem hierbij een hartelijk en oprecht woord van "WELKOM" toegeroepen, met de wensch, dat zijn bestaan EEN FEIT zal mogen worden en aan diens geachten Redacteur, dat hij, hopen wij, alle moeilijkheden zal weten te overkomen en zijn sehreden zal richten op het pad der gerechtigheid en bloemrijke wegen zoodat het hem lukken zal het schoone vaandel der overwinning te behalen en het strijdveld volkomen te beheerschen.

Leef, leef lang en onwankelbaar EL OBSERVADOR! Moge Uwe oogst zijn voorspoed en zegen, de bevolking van Aruba tot Heil, den waardigen Redacteur tot zelfvoldoening !!! !!! !

Aruba, april. 1935. C.

TEN NADEELE VAN HET PUBLIEK!

Het is ons onlangs opgevallen, een uithangbord geplaatst voor het kantoor van den Opzichter bij de Openbare Werken alhier, waarop met groote letters leesbaar staat:

SPREEKUREN:

MAANDAG (
WOENSDAG (VAN 10—12 V.M.
VRIJDAG (

Dat het Hoofd van het eiland spreekuren kan hebben, met wien iedereen in contact komt, ook de ambtenaren, is heel natuurlijk, en dat die spreekuren ook beperkt moeten zijn is aannemelijk. Afgezien van zijn talrijke administratieve bezigheden, wenscht elke particulier zijn belangen persoonlijk voor te dragen bij den Heer Gezaghebber, terwijl ook de ambtenaren heel wat nuttigen tijd van Z. E. in beslag nemen. Dat nu ook een gewone Opzichter bij de Openbare werken alhier, het voorbeeld volgt van diens Chef, door spreekuren te bepalen, beteekent dit eerder de outwijking van het publiek. Op Aruba zoo ver men kan nagaan, worden geene nieuwe constructies gedaan, waarvoor veel tijd benoodigd zou zijn voor den Opzichter. Hier en daar worden de wegen gerepareerd, de gouvernements gebouwen schoon gehouden, en daarmee uit. Door de bestaande bouwverordening, moet het publiek wel heel vaak den Opzichter zien voor eene vergunning, en als men nu gebonden moet zijn aan een bepaald uur daarvoor, dan beteekent dit voor het publiek, een stoornis, een groote hindernis. Gelijk het Gouvernement gaarne ziet en verlangt dat de Openbare Werken zouden vlotten, elke particulier ook wenscht spoed te zien in zijne zaken, en het wachten op een spreekuur zooals voorgeschreven door den opzichter, ten einde een bouwvergunning te bekomen waarvoor het publiek af en toe dien ambtenaar eventjes noodig heeft, heet niets anders dan de beperking van het goede recht van den burger. Te hopen is het dus dat, dat uithangbord spoedig verdwijne, en dat men op D. O. W. een beetje meer liefde betoont in het verleenen van tijdige aandacht aan de belangen van het publiek, immers de ambtenaar wordt daarvoor ruim betaald.

X

DE GROOTE BULL - DOG EN ZIJN BUIT.

Hebt Ge U, waarde Lezer, het eiland Aruba ooit in caricatuur voorgesteld? Bij gebrek hier te lande aan een bekwame caricaturist, die zoo'n beeld in lijnen zou kunnen omzetten voor ons oog, zal thans met behulp van woorden getracht worden zoo mogelijk een juiste teekening te maken van een dergelijke belangrijke caricatuur.
Stel U eens voor, een groote staartlooze Bull-dog, die al zijne krachten inspant om met zijn breedgevormden bek een halfbezweken stuk vee zich ten prooi te maken van onder de naar hem met angst en woede aanstarende kudde, waaromheen eenige schoothondjes zich keffend scharen om slechts te ruiken naar de welriekende buit, en welke poedels door den gevreesden tegenstander op een eerbiedigen afstand worden gehouden door hun slechts zijne scherpe tanden al grommend te laten zien, terwijl er hoog in de lucht een zwerm roofvogels zich vertoont, die af en toe ijlings naar beneden schiet om ook aan den welsmakenden maaltijd zich te goed te doen. Op eenafstand staat de in een armzalige plunje gestoken herder goedmoeds te turen naar deze vurige strijd tusschen bulldog, poedels en roofvogels, wie, blijkbaar om het halfdoode beest niet veel geeft, bijgevolg ook geen gehoor verleent aan het gedurig gejank en het oorverdoovend gekef der schoot-hondjes en waarom hij ook geen acht slaat op de schrandere mededingers die van uit de lucht zich met vuur bemeesteren van al is het gedeeltelijk van den door den bulldog verworven buit.

....

Veel behoeft men zich niet in te spannen om uit te werken de beteekenis van zoo'n actueele caricatuur. Als men maar begrijpt, dat met de bull dog bedoeld mag zijn een machtige vreemde concern met zijn goed gesorteerde commissariaat en drankgelegenheid op eigen domein, welk den handel hier geheel en al voor zich ten prooi trekt, dan is men reeds hiermee een heel eind gevorderd, en valt het zeker voor een ieder gemakkelijk, om de rest te ontcijferen. Maar, wij zullen den Lezer behulpzaam zijn. De naar den bull-dog met angst en woede aanstarende kudde, zou de burgerij zijn, die om de onder haar bestaande verdeeldheid niet sterk genoeg zich gevoelt, om den strijd tegen den bull-dog aan te pakken. Dat doen wel de schoot-hondjes, namelijk, enkele belangstellenden uit den handel, wiens bestaan door het commissariaat enz. van het conern geboycot en onmogelijk wordt, en die daarom hun stem laten hooren tegen het misbruik van den hongerigen hond, die voor zich alleen de buit wil behouden. En dan de roofvogels, de ongevreesde kraaien, die zich met geweld een stukje van de buit willen toeeigenen? Dat zijn de vreemde kooplieden en gelukzoekers, in wiens handen de handel zoetjes aan is rakende, die zich heel niet bekommeren over de vraag of de bull-dog goed of slecht doet, maar die van de troebele gelegenheid gebruik maken om stilletjes met een oog, een oor, of een stuk vacht van het halfbezweken dier weg te vliegen.
De hedrer is machteloos, immers gebonden aan een 99 jarige verbintenis gedaan en onderteekend tijdens de vreeselijke jaren van hongersnood en misere welke het eiland toen doormaakte, waarbij de bull-dog alle mogelijke faciliteiten werden verschaft, ter verzekering zijner nederzetting op het toen half bezweken eiland. Onbedacht en ongewild was de herder erin geloopen, waarom ook de hond zich thans zoo machtig en sterk gevoelt tegenover hem.
Hij laat hem zoo ongedeerd wegloopen met de heele buit, waaraan de kooplieden slechts ruiken kunnen en zich tevreden moeten stellen met het likken van de bloeddroppels die uit den bek van den bull-dog op den grond druppelen. Jammer, erg jammer maar zoo staan de zaken eenmaal hier.

Véritas.





SEARS INTERNATIONAL INC.

La Sears International, Incorporated, fué incorporada recientemente para atender a la exportación de los productos de las fábricas que suministran las mercancías a la Sears, Roebuck & Company, acreditada casa de pedidos por correo que también tiene una serie de tiendas de venta al menudeo.

La Sears Roebuck & Company es una de las empresas comerciales más importantes del mundo y aparte de su negocio de desempeñar pedidos por correo tiene establecimientos al por menor en las principales ciudades de los Estados Unidos.

La Sears International, Incorporated, ofrecerá para la exportación los prodnctos de las fábricas de las que se surte la casa de Sears, Roebuck & Company, y con las mismas marcas de fábrica que tanto han acreditado a la Sears, Roebuck.

George F. Dixon, que trabajó durante muchos años con la General Motors Export Company ha sido elegido presidente de la Sears International, Incorporated, y está nombrando ahora distribuidores en las plazas del exterior para aquellos ramos de mercancías que tanto se venden en las tiendas de Sears, Roebuck, y que son adecuados para la exportación.

Entre esos ramos se pueden mencionar los refrigeradores, radiorreceptores, máquinas de lavar, aspiradores de polvo, neumáticos, herramientas y máquinas agrícolas, aceites y accesorios para automóviles.

La oficina principal de la Sears International, Incorporated, estará situada en Chicago, Illincis, donde está la casa matriz de la empresa Sears, Roebuck y Company.

EL EXPOFTADOR AMERICANO,

UN HOMBRE
POR FRANK CRANE.

Usted tiene tanto sentido como cualquier otro hombre. Utilícelo, Confíe en él.

Usted tiene un buen par de manos, dos ojos, dos oídos, luces claras.

Tiene una máquina humana tan perfecta como la del mejor atleta. Utilícela.

Tiene tante fe como el santo más santo. Tanto entusiasmo y esperanza como el más esforzado.

Tiene tan buena educación como el más rico. Utilícela.

Tantos arrestos como el mejor guerrero. Uselos.

Usted puede leer los mismos diarios que los demás. Ver los mismos cuadros, ir a los mismos toatros.

Usted tiene papei y pluma a su disposición, como el mejor escritor.

Sus días son de veinticuatro horas, como los del más famoso estadista.

¿Qué es lo que le pasa, entonces?

¿Por qué no hace lo que tiene que hacer?

Las canteras están repletas de piedras para construir casas; las minas, llenas de riquezas; las forestas, de árboles.

Los puentes necesitan ser construidos; la ciencia necesita invenciones; el mundo está hambriento de libros interesantes. ¡Construya, invente, escriba!

Cada comerciante desea buenos vendedores; los niños necesitan maestros. En todas partes hay demanda para los hombres rectos.

¿Cuál es su inconveniente?

¿Qué quiere usted decir con "No tengo oportunidad"?

Los hacendados necesitan labriegos; las amas de casas, sirvientes; los empresarios, artistas; las iglesias, pastores.

Lo más escaso en este mnndo es un hombre, un hombre de verdad.

AAN HET PHOENIX BIER

Een kippenei, en een Phoenix Bier,
Eet en drink ik met plezier
Mocht het eitje mij niet smaken,
Dan laat ik het biertje kràken.
Het vloeibaar brood het edele vocht,
Wordt door een ieder veel gezocht,
De crisis zoekt naar kwantiteit,
Fijnproevers naar de kwaliteit.
Dus geachte feestgenooten,
Hetzij, bruiloft of partij,
Wij gaan de avond wat vergrooten
Met een qoede drinkpartij.
Gij behoeft dus niet te vreezen,
(Want dat kan geen "Puzzle" zijn)
PHOENIX BIER, dat moet er wezen,
Want het smaakt naar edelwijn............

X.

REMITIDO

HOW WE GOT OUR UNION

Dedicated to Hardwood, De Trab y Co.

La vida es una verdadera lucha!

By some strange happenings two generals from rival companies got together and as usual the ruler of the Sell Co. got the best of the deal.

It is here given, for it contains, like good beer, a kick in it. After that brief meeting Floyd did not take what can be called a moral action on some of his employees, thereby giving them a 25 % cut, which caused a near revolution. Some men leaving and joining the Sell Company as per Sell scheme to get trained and skilled lahour at standard expence, others who remained became semi radicals. Four wise men from the west started a movement. With this object they kept their first holy meeting at a club. The organzer of the said club was consulted and with the best of his ability his approval was given to them. They thence decided to select their leader (an Aruban Hitler or Mussolini); so they approoached Mr. John Hendrik Eman, representative of the people, who accepted wholeheartedly the Presidency, Mr. A C. Schotborgh, an international known gentleman, the vicepresidency, Mr. Aart In 't Veld, San Nicholas merchant, the Secretary, Captain J. W. Booi, the treasurery. These Netherlanders accepted temporarly, until general election.

All fine natured men know what is good to eat.

I am satisfied that on acsount of our attitude some, who do no agree with us, for duty and truth would have fought like lions.

Then just of a sudden the following question arose: How do we determine when an Arubian is elegible to European rates? and was answered. Never we do not try to.

Since the above question arose. I would like to ask: should not all such human beings, polluted by lust, poisened by greed and stupifiied by ignorance, doped with absurdities of a cheap and hideous career, enough to make a cat laugh, be chastised as Gideon chastised the heathen kings, with thorns, i. e., with cactus bough noggings?

Through the medium of one our members, we are now in corresponden ce with a member of the First Chamber at the Hague and have received from him rules and regulation, form the leading unions in Holland from which we have already selected our laws and by-laws to suit local conditions and our catholic population This union was started by catholics from the West and we hope to continue catholic, but we welcome all denominations and nationalities.

Doowta Ache
Catholic and Cosmopolitan.
Officer of Better Effciency.
(O.B.E.)

EL PAPA CELEBRO CONSULTORIO SECRETO CON DIECINUEVE CARDENALES

El Jefe de la Cristiandad condena el espíritu bélico y hace un llamamiento por la paz a los goberuantes.

El Cardenal Pacelli sucede a Gasparri como Carmalengo.—Canonización del Cardenal Fisher y del Canciller Moore.—Que Dios confunda a los pueblos que deseen la guerra.

Ciudad Vaticana, abril 1o.– (United). Hoy a las diez y cinco de la mañana se celebró el Consistorio secreto, con asistencia de 19 Cardenales.

El Papa anunció que el Cardenal. Pacelli será designado Camarlengo para suceder al extinto Cardenal Gasparri. El Sacro Colegio, a solicitud del Papa aprobó la canonización del Cardenal inglés John Fisher y del Canciller del Rey Enrique VIII, Thomas Moore.

Después de sentarse en su trono y de orar durante algunos momentos, el Pontífice comenzó a dirigir su alocución a los Cardenales, relacionada principalmente con las virtudes y milagros del Cardenal Fisher y del Canciller Moore, y cuando terminó pidió formalmente a los Cardenales que aprobaran la formal canonización de ambos. Cuando los Cardenales dieron su aprobación, el Pontífice dió instrucciones al Cardenal Alurenti pata que prepare las ceremonias de la canonización de los dos ingleses en la Catedral de San Pedro.

El Cardenal Pacelli, a quien corresponderá, como Camarlengo, el Gobierno de la Iglesia a la muerte del Papa y mientras se elige sucesor, prestó el juramento en presencia del Pontífice. Este le dirigió una breve alocución congratulatoria, a la cual contestó el Cardenal Camarlengo.

Se anunció formalmente el nombramiento de Monseñor Hinsley como Arzobispo de Westminster.

En su alocución a los Cardenales durante el Consistorio secreto el Pontífice condenó el espíritu bélico que reina hoy en el mundo y exhortó a los estadistas a promover la paz.

"Esos rumores de guerra esparcidos universalmente han despertado en todos el mayor temor. Creemos que es nuestro deber hacer esto, por requerirlo así el oficio apostólico que se nos ha encomendado. Consideramos que sería un horrible crimen y una insensata manifestación de cólera, el que los pueblos tomaran otra vez las armas unos contra otros y que la sangre de los hermanos salpicara a sus hermanos y que los cielos la tierra y los mares se vean sembrados de destrucción y ruína.

"Creemos que es absolutamente imposible, de acuerdo con la máxima jurídica de que "lo que está contra derecho, no debe suceder ni debe admitirse," y no podemos convencernos de que aquellos a quienes la prosperidad y el bienestar de los pueblos deben estar muy cerca de su corazón, puedan desear excitar a las almas a la matanza, la ruina y la devastación, no sólo de sus propias naciones, sino de una gran parte de la humanidad.

"Si alguno cometiese ese crimen nefando, no podemos menos de dirigir otra vez a Dios Todopoderoso con el alma entristecida esta súplica: "Confunde a los pueblos que desean la guerra." Digamos esto por la imposibilidad de que haya otra guerra cualquiera que sea."

LIJST VAN ONAFGEHAALDE STUKKEN TEN POSTKANTORE OP ARUBA

BRIEVEN:

Arnold Adams, Dalley Adams (2(Mary Aierno, Mamerto Albertsz, J.P Alexander, R,C Alexauder (2), Bartie Amos (2), R. Anette (2), Carlota Machena de Angel, Adrian Arends, Dr. M.A. Arends, Rieardo Arnesto, Attica Arrindoll. Irieka Arendrell, Ireker Arendrell Jane. A. Arriendell, Rezealia A. Arindell, Zulma Arindell, Ernest Arrow, Juliana B Áugusta.

John S.C. Bakemann, Margaret Balkisoon, Albertlna Nanfield, James Baptist, Rosa Batista, Graciela Barios (2) Victor Baierd, Chistina Bergiam. Irene Benjamin,(2). Joseph Benjamin, Paul Bennett, Charles L. Bergland (2), Lionel Bergland, Marti Bernabela, Agusto Bernadino (2). Cristodal Berry, Hilario v.d. Biest, Linpa B. Bishop (4) Alejandre Blanco, Cornelis van den Blick, Marie Blijden, Élmeldo Blijden D.J. Bradshaw. Bisente Britten, Richard M. Boezem, Jan FredemaxiMino v.h. Max Boezem, Geraldo Bomba, Rosalenba Bomba, Madlin Brodsen, Eleona Brown, Joseph W. Brooke, Klfreda Brooks (2) Sylvanie Brools, Madeline Brooke, Eleona Brown, Unice Bryan, Afredo Bauto (3) Gaston Cagan, Clara Caines (2]. Maud M. Cayenne (2), Valentine Cazenave, Jean Gestemans, Jeremiah C. Charles Victoria Conner Jher Conroi, Oliver Cornelius, C. Croes. Gerrit Croes Gilberto Croes Guilermo Croes, Francisco Croes (3) Johan E. Croes (2) J.M. Croes, Parmenio Croes Ricardo Croes Maximon de Cuba, Mabel Cum..., Miles Cunningham, Rupert Carty, Carlos Davelaar John Davied (2) Janes valentine De Jong (2) Martha De Jong Hurvy De Mary Jaminea Dennis John Derdinghe Alisia Deves Anora Drayton Herietta Dounker Lester M. Dowling Anaclara Dubero Ditom Dum Samuel Duikrit.

Mohamed Elhach Haim EvertsZ H (2) Eduard van Eyter Amelia Falconi Feliso D. Farro Ambrosio Figaroa Balbino Figaroa F. W. Fischer, D. Felida, Álexander Fleming, (2) Ellexander Fleming, Mary Fochcas, Trina Florenzano, Antonjo Franken, Fermin Franken, (2) Florentina Frank Mathedi Frank. Lorenzo Frans, Arnesto Frans, Samuel Friday, Eveyn Frit Johuie C Gadet, Manuel Carcia R. JOse Carcia J- I Carrington Rozealia Gibbs Mpria Silbia Gil Victoria Geman Gerald Geeman Gemert, Nina Goodings Maria Lusiana Goeloe (2) Jesus Gomez Joseph L Grovener Fmilia Guevara Leonard Gumbs (2)' Carmen Anrora Gutierrez

Reuben Hana, Ernest Hanel, Howard-Hank, Isabelita Hart, Priska Hart (2) Adolphis D. Hassell, J. R. Hayer, Joseph Hector, Auguste Helligar, Flavie Helligar' Albertha R. Hencry, willem Hendrickx, Víctor Hendrikson Corneiia Henriquez, Ann Henry, Constant Henson, (2), L. A. Henson, Felix Mata Hernandez (4), Lindero Hernandez, Gussie Heyliger, Magenreta Heyliger, Bruno Hodge, Ivanie Hodgewilliam Hodge, Federico Hoek, Emeal Holman, Emile Holeman, John E. Holoman Jan Hosman, Jonadoiphas Houges Olive Houtman, PetroniliaHoyer, (2), Corge Hoytc, Alfred Hutehinson, Flory Huliger, King G. Hutchinson (2), Eudarie Hyman, Donald Hypolíe.

Loreneio Mr. Ilaria, Israei Illidge, Mr Illídge, Son of Edoicine Illige Wiilialy Inniss.

O. Kiley Jackson, Lutna Jacobs, Elias Jaffies, Iva Agusta James, Reuben A. James, Johanita Jansen. M. P. Jardine, Lena Jeffers, Ruth Jenkens Rene Jonhson. Charles Joseph, (2), Simon Joseph, Urias Joseph, Tom youger, BaptisteJulien, John Junter.

Anakatarina Kelly, Pioso Kelly, Bengamin Kock Consita Kock, Fernandez Kock, Julian0 Koeks, Pedro Koek (2), Posa Koeiman, Ciraee Keolman. Gilberto Koolman, Cregorio Koolman, E. de Kort, Mariu H. Krind, Agath Krythoff, Lilian A. Kruythoif.

Josehp Lacle, M. A. La cruz, (2) Moises uLa Rea Cruz, P, de Lange, Susanita de Lanoy, Edmund Laveis, Richard Lemper. P. von Lelk, Francis Leonce, Melchior A. do Lima, Mok Ling, Aniseto Linsgtnyl, Gwendoline Lispair Ignaeio Lopez, Eva Lovett, Ivy Lovett-oliver, Lovell, Claudita Lustop, Ines Leile.

Cecilia Maduro, Clemansia Maduro, Justina Maduro Laura Maduro, Pascuala Maduro, Petronilia Maduro, Sabath Maduro (2), Ann Eliza Mardenborough, Henry Julius Constantijn Marcus, Laucia Marling. Mina Marte, Dalia Ramsey c|o Mary Mars. Theodoor Marslin, Lucila Martin, Rafael Martin, Antonio Martina, Ocqulia de Cuba Martinez, Justilia no Matehleoa, Gladies MatheW (2) Hilda Methew, Loucille Marlin, Olive Methew William Martinboro, Breno Hodge c|o Henrry Medoneé, H. Melzak, Miss Mildred c|o Brazil Store, Bill Miller Mildred Milton, Nazare Mingo, E. Mitche-Nathaniel Mitchel. R. J. Mitchel, Enrique Molio, Ethelen Morgon (2), George Muller, Matenus Muller, Helen Mc Candles. James Mc Guire. L. JM. Huis No. 235.

Percy Nanton, Ralph J. Nenton, Jo Naiseu, Carlos Nicolaas, Alfredo Nicolaas, Arnol Nicolaas, August M. Newtou, L. Noblet. (2)t Cornelis. Nocero Bruno Noguera, Majorie Irene Novels M. Oduber (2), Federico Olivet (7), C. Onorato, Marip Orman. Geronimo Pach E. Mercedes, T. Palacios, Charles E. Pattersoñ (2), Line Paskel, Johan Enpaulin, Solomon Paine (2(, Agatha Philips, Alvin Philips, James Philips Margarita Philips, Semplicio C. Piar, Ilario Pieter, Nazario Pieoers, Juan Pinedo, Ormon Pierre (2), Ariztobulo Perez. F. Antonio Peters. Herbert Peters, Florenzo Pole. H. J. Polk, Catalina Ponsón, James Pontiphlet Elizabeth Powell, Theephelus Prest. Servania Primet (4), Josesh Prince, Robert Proctor, Ernest Arow c|o Edana van Putten.

Macario Quiroz.

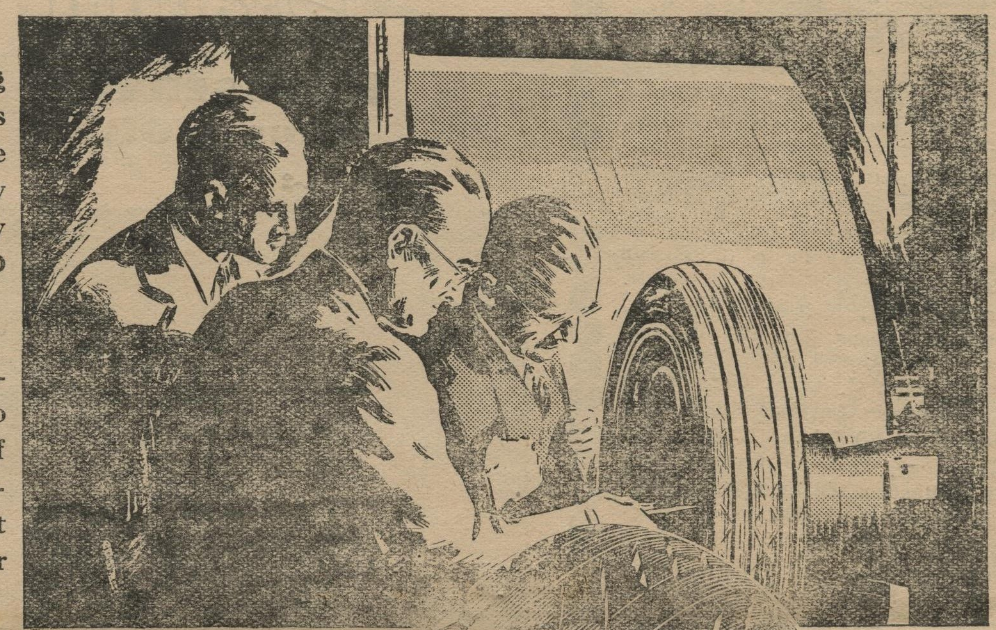
Victoria Rainey, Thomas Ramage, Rafaela Ras, Martino Ras Adriana Rasmijn (2). Perry Rawlings, S. M. Rawlings, W. E. Rawlings (3), Anna Regales (3). H. E. Reed, Víctor Richards, Asusa Richardson, Classina V- Ríchardson, George Riçhardson Henry Richardson, Josephues Richardson, Mary Cathrine Richardson, Madis Richardson, Leopoldo Rios A. Roberts Sebd Roberts' Francisco Rosario, Cnristine Roseburgh. Ernesto Roosburg Agnes Ruiz, Ludovica Ruiz.

Serfanio Sabo, Juan Salazar, W.C Pedro P. Sanchez, Edward Sargent, Joseph Sauer, Gerrit Schulter (2), Aleandro Schoop, Antonio Scott, Branch Selby, (2) Teresita Semeleer, George Senhouse, Ceeil Hach Shaw, Alexander Simon, TomaSia Sjandor, Wm Dount Sleo, Adolphus F. Small, Iris Smith, Alice Solomon, Charles Solomen, Ellen Elizabeth Spanner, Crisoba Stattie, (2) jane Stephens, jenifer Stephtus, Manuel Stevens, L. F. Stafard Sbastain St. Louis, Virginia Stroude. Domingo Subero c|o Nicollaas, Rojas, Tomacia Syndali.

Christoffel Thielman, Hose Thielman, Johannes Thode (2), Arthur R. Themas, Belloeita Thomas, Ejerton A Thomas, Gracey Thomas. Sarah thomas

The "G3" MYSTERY---

How brutal "grindstone" tests developed an astonishing new tyre



IT WAS a mystery. Tyres were being made better, yet all makes of treads were wearing out too fast! But we knew we had solved it when this new "G-3" Goodyear Tyre showed ability to deliver 43% LONGER NON-SKID MILEAGE.

Research showed that the new high-speed cars were overtaxing tyres. So Goodyear engineers tested scores of new treads on razor-sharp "grindstones"—subjected them to the most grueling night-and-day road tests ever made—and produced "G-3."

Here are the improvements that account for its astonishing performance: WIDER, FLATTER TREAD—MORE ROAD CONTACT. MORE NON-SKID BLOCKS—GREATER TRACTION AND SAFETY. WIDER RIDING-RIBS, NARROWER GROOVES—less "squirming" under pressure, a common cause of wear.

This heavier tread—CONTAINING AN AVERAGE OF 2 POUNDS MORE RUBBER—is made possible by Goodyear's (exclusive) extra-strong Supertwist Cord construction that easily carries the extra strain. And the bead is super-strong.

See this great "G-3" All-Weather tyre today. There is no extra charge for its extra advantages.





"G-3" COSTS US MORE TO BUILD—BUT—COSTS YOU NO MORE TO BUY

43426

S. N. ECURY

Authorized dealer,

ARUBA N.W.I.

